



Australian Government



Notes for claiming Australian Age Pension

under the Agreement between Australia and the Czech Republic on Social Security

Poznámky k žádosti o australský starobní důchod

podle dohody o sociální péči mezi Austrálií a Českou republikou

Tyto instrukce si přečtěte v češtině na 11. stránce *Poznámek*.

Purpose of this form

Use this form to claim an Australian Age Pension.

If you are not sure if you qualify for an Australian Age Pension call Centrelink International Services on **+61 3 6222 3455** (between 0800 and 1700 hours Australian Eastern Standard time, Monday to Friday). You may reverse charges through your local operator if they provide this service.

Note: The date from which we start paying you may depend on how soon you contact Centrelink International Services. If you call Centrelink to register your intent to claim and return your completed claim to Centrelink or the Czech Social Security Administration **within 14 days**, Centrelink may treat your claim as being lodged on the day you called Centrelink. If you cannot return your claim within 14 days, you can request an extension, of up to 13 weeks, from Centrelink.

For more information

- Call Centrelink on **+61 3 6222 3455**. If you call between 0800 and 1700 (Australian Eastern Standard time), Monday to Friday, you can reverse the charges through your local operator (if they provide this service) and you will not have to pay for the call.

If you call outside these hours you can leave a message and we will return your call. Please leave your name, your Australian Centrelink Reference Number (CRN) and your phone number (including country and area code).

- You can write to us by:

mail at: **Centrelink International Services
GPO Box 273
Hobart TAS 7001
Australia**

email at: **international.services@centrelink.gov.au**

fax to: **+61 3 6222 2799**

Please include your phone number (including country and area code), so we can quickly respond to your query.

- **Information online** – If you would like further information on Centrelink services and payments, you can go to our website at **www.centrelink.gov.au**

Please keep these *Notes for claiming Australian Age Pension (PART 1)*, pages 1 to 20, for your future reference.

Forms in your claim pack

In your claim pack, you should have the following forms:

PART 1 *Notes for claiming Australian pension*

This part tells you important information about claiming, your rights and obligations. You should read this information and keep it for future reference.

PART 2 *Claim for Australian pension*

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the claim form.

Mod (IA) *Income and assets*

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the Income and assets form.

Your partner

For Centrelink purposes a person is considered to be **your partner** if you and the person are living together, or usually live together, and are:

- married, **or**
- in a registered relationship (opposite or same-sex), **or**
- in a de facto relationship (opposite or same-sex).

Centrelink recognises all couples, opposite-sex and same-sex.

A registered relationship is one that is registered under certain prescribed Australian state and territory laws that provide for registration of relationships – opposite or same-sex.

Same-sex marriages and relationships registered in other countries are not recognised by Australian social security law. However, you will be recognised as partnered (de facto) for Centrelink purposes.

A de facto relationship is where two people who are not married are living together – or usually live together – and are members of a couple. A de facto relationship can be between people of the opposite or same sex. Centrelink considers a couple to be in a de facto relationship from the time they commence living together as a member of a couple.

If you identify yourself as a member of a couple Centrelink will not generally undertake an assessment of your relationship. Where an assessment is required, establishing whether two people are members of a couple involves consideration of the financial and social aspects of the relationship, nature of the household, presence or absence of a sexual relationship, and nature of the commitment. Evidence relating to these factors is considered, although not all factors need to be present for a decision that a person is in a de facto relationship to be made.

You can get more information from the factsheet titled *Are You a Member of a Couple?* from our website at www.centrelink.gov.au

To claim an Australian pension

The date from which we start paying you depends on how soon you contact us.

Call Centrelink International Services as soon as possible (between 0800 to 1700 hours Australian Eastern Standard time, Monday to Friday).

Alternatively, you can leave your contact details on the answering machine which will be available outside normal business hours on the same telephone number.

Tell us you wish to claim an Australian pension and Centrelink International Service staff will provide you with advice on the best way for you to proceed with your claim for an Australian pension.

You can contact Centrelink International Services by telephone, post, email or fax.

Filling in this form

Please use black or blue pen.

Mark boxes like this with a tick ✓ or ✗.

Where you see a box like this ► **Go to 5** skip to the question number shown. You do not need to answer the questions in between.

If you need more space for answers, use a separate sheet.

Returning your form(s)

- Post your completed **Claim for Australian Age Pension form (PART 2), Income and assets form (Mod (IA))** and any supporting documentation to a regional office of the Czech Social Security Administration (OSSZ) or to the Headquarters of the Czech Social Security Administration:

ČSSZ
Křížová 25
225 08 Praha 5
CZECH REPUBLIC

The Czech Social Security Administration will copy original documents and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim form, please ensure you keep the copy, not the original. The Czech Social Security Administration will forward PART 2, Mod (IA) and any supporting documentation to Centrelink International services in Australia.

OR

- Post PART 2, Mod (IA) and any supporting documentation to:

Centrelink International Services
GPO Box 273
Hobart TAS 7001
AUSTRALIA

If you send original documents Centrelink International Services will copy these and return the original documents to you.

While you can lodge your claim direct with Centrelink, lodging with the Czech Social Security Administration will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you need advice call Centrelink International Services on **+61 3 6222 3455**.

Australian Age Pension – what you can claim

Requirements

To claim an Australian Age Pension, a period of permanent Australian residence must be proved.

'Permanent' means you lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

If you have never lived in Australia you cannot be paid an Australian Age Pension.

The amount of pension you get paid will depend on how long you have lived in Australia between the ages of 16 and Age Pension age.

The amount of pension usually also depends on your (and/or your partner's) income and assets.

You should claim Age Pension if:

- you are over Age Pension age (please refer to the table below), **AND**
- you have lived in Australia for more than 10 years, **OR**
- the period of time you have lived in Australia and the period of time that you contributed to the Czech Republic's pension scheme adds up to more than 10 years.

Note: If you need to add Czech periods to meet the 10 year requirement, you must have a minimum of 12 months Australian residence between the ages of 16 and Age Pension age (see table below) to qualify.

Pension age and claim lodgement rules

You can lodge your claim for Age Pension up to 13 weeks before you reach Age Pension age.

A claim lodged more than 13 weeks before you reach Age Pension age does not meet Australian legislation provisions and another claim will be required.

For MALES the minimum qualifying age for Australian Age Pension is:

| Date of birth | Age Pension age | Earliest age claim can be lodged |
|---------------------------------|-------------------|----------------------------------|
| Before 1 July 1952 | 65 years | 64 years 9 months |
| 1 July 1952 to 31 December 1953 | 65 years 6 months | 65 years 3 months |
| 1 January 1954 to 30 June 1955 | 66 years | 65 years 9 months |
| 1 July 1955 to 31 December 1956 | 66 years 6 months | 66 years 3 months |
| 1 January 1957 or later | 67 years | 66 years 9 months |

For FEMALES the minimum qualifying age for Australian Age Pension is:

| Date of birth | Age Pension age | Earliest age claim can be lodged |
|---------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| Before 1 January 1946 | You are Age Pension age now | Lodge immediately |
| 1 January 1946 to 30 June 1947 | 64 years | 63 years 9 months |
| 1 July 1947 to 31 December 1948 | 64 years 6 months | 64 years 3 months |
| 1 January 1949 to 30 June 1952 | 65 years | 64 years 9 months |
| 1 July 1952 to 31 December 1953 | 65 years 6 months | 65 years 3 months |
| 1 January 1954 to 30 June 1955 | 66 years | 65 years 9 months |
| 1 July 1955 to 31 December 1956 | 66 years 6 months | 66 years 3 months |
| 1 January 1957 or later | 67 years | 66 years 9 months |

Information about claiming Australian Age Pension

What you will need

When claiming an Australian Age Pension you will need to prove your identity. If you, and/or your partner, are a resident of the Czech Republic, this will normally be done by a regional office of the Czech Social Security Administration.

If you, and/or your partner, are not a permanent resident of the Czech Republic or are going to send your claim directly to Centrelink and not post it to the Czech Social Security Administration, you must provide documents to show proof of birth in Australia (e.g. Australian birth certificate) OR proof of arrival in Australia (e.g. port and date stamp in your passport) AND any other documents listed below which add up to 100 points. (This list is not complete, other documents may be accepted).

Original documents will be copied and the originals returned to you.

Note: You cannot use the same documents to make up the 100 points if you are using them for proof of birth in Australia or proof of arrival in Australia.

| Australian documents | Points |
|------------------------------------------------------------|--------|
| Passport (current) | 70 |
| Citizenship Certificate | 70 |
| Birth Certificate | 70 |
| Certificate of Evidence of Resident Status | 70 |
| Australian Entry Visa | 70 |
| Driver's Licence | 40 |
| Marriage Certificate | 40 |
| Divorce Papers | 40 |
| Birth Certificate(s) of any of your child(ren) | 40 |
| Education Examination Certificates | 40 |
| Bank Card or Statements | 40 |
| Mortgage Papers | 40 |
| Certificate of Name Change | 40 |
| Rates Notices | 20 |
| Financial Papers (inc. share or superannuation statements) | 10 |
| Taxation Assessment Notice | 10 |

| Non-Australian documents | Points |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Passport stamped with an entry into Australia | 40 |
| Identity Card | 20 |
| Other non-Australian documents that match the Australian documents listed above (e.g. marriage certificate, birth certificate, driver's licence etc.) | 20 |

Note: Only a maximum of 3 non-Australian documents (excluding a current passport) can be used.

Your rights

If you think we have made a wrong decision, contact us and we will check the facts and explain the decision.

If you still do not agree you may ask for Centrelink's Authorised Review Officer (ARO) to look at it. The ARO is an officer who has no previous involvement in your case and, if the decision is wrong, the ARO can correct it. The ARO can also tell you how you can appeal to the Social Security Appeals Tribunal (SSAT) if you still do not agree. Both the ARO review and the SSAT appeal are free. If you do not ask for the decision to be reviewed within 13 weeks of being told about it, you can only get back payment from the date you ask.

Personal information is treated as confidential and can only be released to someone else in special circumstances, where the law requires or where you give permission. If you have concerns about your personal information contact us. We will look into the matter and tell you about your rights to see and amend your information. If you are still not satisfied, you can contact the **Privacy Commissioner at GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, AUSTRALIA.**

Your obligations

Australian Age Pension is paid subject to an income and assets test.

Most forms of income will affect the amount of Australian Age Pension that you can be paid. The income test allows you to receive an amount of income before your Australian Age Pension will be affected. You are required to tell us about all of the income that you receive and we will work out how it affects the amount of Australian Age Pension that you can be paid.

The assets test allows you to have a certain level of assets before your Australian Age Pension will be affected. As with income, you are required to tell us of all of your assets and we will tell you how they affect your Australian Age Pension.

Income

The amount of payment you can get from Centrelink may depend on your (and your partner's) total income.

Income includes money received from employment and money deemed to be earned from investments. It also includes money from sources inside and outside Australia. You can have income up to certain limits without having your Australian Age Pension reduced. These income limits are known as 'allowable income limits'. For more information, please contact Centrelink.

Income can include:

- gross income from pensions (before tax and other deductions) e.g. age, retirement, invalid, widows pension, rent supplement, income support or others
- gross money earned from employment (before tax or other deductions)
- rent (or board) paid to you
- compensation or damages payments
- income replacement insurance (personal accident and sickness insurance)
- profit from withdrawal of money from superannuation or rollover investments
- income from allocated pensions and allocated annuities
- income from immediate annuities (including investments in a country other than Australia)
- income from superannuation pensions
- income from life interests
- gratuities, tips, honoraria
- other payments from Australian government departments (e.g. DVA pensions)
- other payments from the country you live in
- income from any other country
- income from trusts
- income from a business
- deemed income – deeming assumes that bank accounts and other financial investments are earning a certain amount of income regardless of what income they are actually earning – deemed income can include money from financial investments such as:
 - bank accounts
 - cash
 - term deposits
 - cheque accounts
 - managed investments
 - listed shares, securities, futures
 - loans and debentures
 - shares in unlisted public companies.

Assets

The amount of payment you can get from Centrelink may depend on the total net value of your (and your partner's) assets (inside or outside Australia).

Calculating your Australian Age Pension rate is more complicated if you have an interest in a farm, a business, a trust or if you own real estate, other than the house in which you live. Generally, any debt owing on an asset is deducted from the value of the asset.

Assets can include:

- cars
- boats and caravans (unless it is where you live)
- real estate other than your home (e.g. holiday homes, land, farms)
- some of the money you receive from a loan secured against your home (as long as you did not use it to purchase your home)
- home furniture
- jewellery
- stamp collections
- money in the bank
- shares, bonds or debentures
- money in trust or insurance accounts
- money in other financial institutions
- money you have loaned
- gold and other bullion.

Assets DO NOT include:

- the family home (i.e. the home in which you live and up to 2 hectares of surrounding land – on the same title document as the home – that is used for domestic purposes).

If your home and adjacent land is on a single title block, larger than 2 hectares, the whole property may be exempt from the assets test. To be eligible:

- you must be of Age Pension age
- you must qualify for Age Pension, Carer Payment or Service Pension (from the Department of Veterans' Affairs)
- the pension must be payable
- you must have a long term (20 years) continuous attachment to the land and the principal home, and
- you must be making effective use of productive land to generate an income, given your capacity to do so.

If you are unsure about what counts as an asset, please check with Centrelink International Services.

The value of your assets should be the **MARKET VALUE**. This means money that you would get if you sold the asset, but not counting any money that you still owe on the asset.

We use the current market value not the replacement cost or the insurance value.

Changes you must tell us about

As soon as you have lodged your claim for Australian pension, you must tell us **within 28 days** if any of these things happen or may happen. You can tell us by writing to us, by telephoning us on **+61 3 6222 3455** or by contacting us by email at **international.services@centrelink.gov.au** or by facsimile on **+61 3 6222 2799**.

- Income**
- if you and/or your partner start to receive a pension from a country, other than Australia, or you are already getting one and it increases e.g. annual reviews
 - if you and/or your partner claim or receive compensation for work related accidents or illnesses
 - if you and/or your partner start work or recommence work, or start any form of profession, trade, business or self employment
 - if you and/or your partner receive a private pension or superannuation pension, or the private pension or superannuation pension you are already getting increases
 - if you and/or your partner start to receive rent, or the rent you are getting increases
 - if you and/or your partner's combined income from any source other than investments increases
 - if you and/or your partner buy or sell any shares or managed investments
 - if you and/or your partner receive any bonus shares.
-

- Assets**
- if you and/or your partner's combined assets other than financial investments increase
 - if you and/or your partner's combined financial investments increase by more than \$A 1,000
 - if you and/or your partner open any new accounts
 - if you and/or your partner give away assets or sell them for less than their value.
-

- Other things you must tell us**
- if you marry; are in or commence an opposite or same-sex registered or de facto relationship; reconcile with a former partner; start living with someone as their partner
 - if you separate from your partner
 - if you divorce
 - if your partner dies
 - if you and/or your partner move into or out of a nursing home, hostel or retirement village
 - if you and/or your partner or any of your dependent children/students are charged with an offence and are in custody or remanded in a psychiatric institution or in jail
 - if you and/or your partner partner sell, rent out or dispose of the home you live in
 - if you and/or your partner leave your home for more than 12 months
 - if you change your address you should tell us straight away. If mail is returned to us because you are not at the last address you gave us, your payments may be delayed or stopped
 - if you are paid by direct deposit, you must advise us before you close or change your bank account
 - if you and/or your partner return to Australia, as your rate will probably change from the date you arrive
 - you must also tell us if you and/or your partner leave the country you live in, either permanently or temporarily, as your Australian pension may no longer be payable.

About the information you give

Privacy and your personal information

Personal information is protected by law, including the *Privacy Act 1988*. The authority to collect this information is contained in the *Social Security (Administration) Act 1999*.

The information you provide on this form will be used to determine your eligibility for, and provide payments and services to you, and where relevant, third parties. This information may also be used to detect or prevent fraud and/or recover overpayments.

Centrelink may give some or all of your information to the Department of Families, Housing, Community Services and Indigenous Affairs (FaHCSIA), the Department of Education, Employment and Workplace Relations (DEEWR) and Job Network members or service providers working on behalf of DEEWR.

Centrelink may disclose limited information (for example, income and assets) about you to other individuals when your circumstances affect their entitlement to payments and services.

In order to collect relevant immigration records, Centrelink will disclose information needed to identify you, and where applicable your partner and child(ren), to the Department of Immigration and Citizenship.

Limited personal information collected from you may be used to conduct customer research run by the Department of Human Services, Centrelink, the Department of Families, Housing, Community Services and Indigenous Affairs (FaHCSIA), or by research organisations on their behalf. Your participation in customer research is valued, however if you do not wish to take part please call Centrelink International Services, or refer to the factsheet '*Market research and you*' for more information.

Centrelink can give your information to other persons, bodies or agencies without your permission in circumstances where Commonwealth legislation requires or authorises the disclosure. For example, Centrelink usually gives some or all of your information about income and taxation matters to the Australian Taxation Office and the Child Support Agency for their use. Information is also data matched with other government agencies, and in some cases with the social security authorities in countries with which Australia has international social security agreements, to ensure you are receiving your correct entitlement.

You can get more information from the factsheet titled '*Your right to privacy*' on the Centrelink website, www.centrelink.gov.au or you can call Centrelink International Services to request a copy.

Please keep these *Notes for claiming Australian Age Pension (PART 1)*, pages 1 to 20, for your future reference.



Australian Government



Poznámky k žádosti o australský starobní důchod podle dohody o sociální péči mezi Austrálií a Českou republikou



Účel tohoto formuláře

Použijte tento formulář jako žádost o australský starobní důchod.

Pokud si nejste jistý/á, zdali máte na australský starobní důchod nárok, zavolejte Centrelink mezinárodní služby na **+61 3 6222 3455** (od pondělí do pátku mezi 08:00 a 17:00 hod. australského východního standardního času). Můžete volat na účet volaného, pokud místní operátor tuto službu poskytuje.

Poznámka: Datum od kterého vám začneme platit bude záviset na tom, jak brzy se na Centrelink mezinárodní služby obrátíte. Pokud zavoláte Centrelink, abyste zaregistrovali svůj úmysl si zažádat a vrátíte vyplněný formulář na Centrelink nebo na Českou správu sociálního zabezpečení **do 14 dnů**, Centrelink může považovat vaši žádost, jako by byla podána v den, kdy jste zavolali Centrelink. Pokud nemůžete vaši žádost podat do 14 dnů, můžete si od Centrelink vyžádat odklad až do 13 týdnů.

Pro další informace

- Volejte Centrelink na **+61 3 6222 3455**. Pokud budete volat v pondělí až pátek mezi 8:00 a 17:00 (australský východní standardní čas), můžete volat na účet volaného, (pokud místní operátor tuto službu poskytuje) a nebudete muset za hovor platit.

Pokud budete volat mimo tyto hodiny, můžete nechat zprávu, a my vám zavoláme zpátky. Zanechte prosím své jméno, australské referenční číslo Centrelink (CRN) a své telefonní číslo (včetně kódu země a oblasti).

- Můžete nám napsat:

poštou na: **Centrelink International Services
GPO Box 273
Hobart TAS 7001
Austrálie**

e-mailem na: **international.services@centrelink.gov.au**

faxem na: **+61 3 6222 2799**

Přidejte prosím vaše telefonní číslo (včetně kódu země a oblasti), abychom mohli na váš dotaz rychle odpovědět.

- **Informace online** – Chcete-li získat další informace o službách a platbách Centrelink, můžete jít na naši webovou stránku na **www.centrelink.gov.au**

Uschovejte si prosím tyto Poznámky k žádosti o australský starobní důchod (ČÁST 1), stránky 1 až 20, pro příští potřebu.

Formuláře ve vaší žádostní složce

Ve vaší složce žádostí by měly být zahrnuty následující formuláře:

ČÁST 1 **Poznámky k žádosti o australský důchod**

Tato část vám podá důležité informace o podání žádosti, vašich právech a povinnostech. Měli byste si tyto informace přečíst a uschovat si je pro příští potřebu.

ČÁST 2 **Žádost o australský důchod**

Vy a váš partner/ka (pokud ho/ji máte) musí odpovědět na VŠECHNY otázky ve formuláři.

Mod (IA) **Příjem a majetek**

Vy a váš partner/ka (pokud ho/ji máte) musí odpovědět na VŠECHNY otázky ve formuláři Příjem a majetek.

Váš partner/ka

Pro účely Centrelink je osoba považovaná za **vašeho partnera/ku** pokud vy a tato osoba žijete společně, nebo obvykle žijete společně, a jste:

- oddáni, **nebo**
- v registrovaném partnerství (stejného nebo opačného pohlaví), **nebo**
- v de facto partnerském vztahu (stejného nebo opačného pohlaví).

Centrelink uznává všechny páry, opačného i stejného pohlaví.

Registrované partnerství je vztah, který je přihlášený podle určitých předepsaných zákonů australských států a území, které umožňují registraci partnerského vztahu opačného nebo stejného pohlaví.

Sňatky a registrovaná partnerství v jiných zemích nejsou uznávány australským zákonem pro sociální zabezpečení. Nicméně budete uznáni jako partneři (de facto) pro účely Centrelink.

De facto partnerský vztah je, kde dvě neoddané osoby žijí společně – nebo žijí obvykle dohromady – a žijí v páru. De facto partnerský vztah může být mezi osobami opačného nebo stejného pohlaví. Centrelink považuje pár za žijící v de facto partnerském vztahu od doby kdy spolu začali žít v páru.

Pokud se označíte jako člen páru, Centrelink již nebude vyhodnocovat váš partnerský vztah. Je-li nutné tuto skutečnost vyhodnotit, zvažuje se finanční a sociální aspekt vztahu, charakter domácnosti, prezence nebo absence sexuálního vztahu a charakter závazku. Evidence, vztahující se k těmto faktorům se zváží, ačkoliv ne všechny faktory musí být přítomny k tomu, aby se učinilo rozhodnutí, zdali je osoba v de facto partnerském vztahu.

Více informací můžete obdržet z přehledu údajů *Jste členem páru?* z naší webové stránky www.centrelink.gov.au

Podání žádosti o australský důchod

Datum, od kterého vám začneme vyplácet dávku, závisí na tom, jak brzy se na nás obrátíte.

Zavolejte na Centrelink mezinárodní služby co nejdříve (pondělí až pátek mezi 8:00 a 17:00 hod. australského východního standardního času).

Nebo můžete zanechat kontaktní spojení na vás na záznamníku, který bude dostupný na stejném telefonním čísle mimo normální úřední hodiny.

Sdělte nám, že si přejete požádat o australský důchod a zaměstnanci Centrelink mezinárodní služby vám poradí nejlepší způsob jak ve vaší žádosti o australský důchod pokračovat.

Centrelink mezinárodní služby můžete kontaktovat telefonem, poštou, e-mailem či faxem.

Vyplnění tohoto formuláře

Použijte prosím modré nebo černé pero.

Označte tato okénka buďto zaškrtnutím nebo **X**.

Kde uvidíte okénko jako toto ► **Jděte na 5**, přeskočte na otázku uvedeného čísla. Na otázky mezi tím nemusíte odpovídat.

Pokud potřebujete více místa na odpovědi, použijte oddělený arch papíru.

Vrácení formuláře/ů

- Pošlete vyplněný formulář **Žádost o australský starobní důchod (ČÁST 2)**, formulář **Příjem a majetek (MOD (IA))** a všechny podpůrné doklady na regionální pobočku České správy sociálního zabezpečení (OSSZ) nebo na ústředí České správy sociálního zabezpečení:

ČSSZ
Křížová 25
225 08 Praha 5
CZECH REPUBLIC

Česká správa sociálního zabezpečení okopíruje originální doklady a vrátí vám je. Formuláře žádostí nemusí být okopírovány. Pokud si formuláře okopírujete, zajistěte prosím, že si ponecháte kopii, ne originál. Česká správa sociálního zabezpečení postoupí ČÁST 2, Mod (IA) a všechny podpůrné doklady na Centrelink mezinárodní služby v Austrálii.

NEBO

- Pošlete ČÁST 2, Mod (IA) a všechny podpůrné doklady na:

Centrelink International Services
GPO Box 273
Hobart TAS 7001
AUSTRÁLIE

Pošlete-li originály, Centrelink mezinárodní služby je okopírují a originály vám vrátí.

I když můžete svou žádost podat přímo na Centrelink, podání prostřednictvím České správy sociálního zabezpečení většinou usnadní a urychlí vyřízení vaší žádosti.

Pokud potřebujete poradit, volejte Centrelink mezinárodní služby na **+61 3 6222 3455**.

Požadavky

Abyste mohli zažádat o australský starobní důchod, je třeba prokázat doby trvalého pobytu v Austrálii.

"Trvalý pobyt" znamená, že jste žili v Austrálii dlouhodobě, s vízem trvalého pobytu nebo jako australský státní občan. Dovolené v Austrálii se nezahrnují. Dovolené nebo krátké výlety mimo Austrálii zatímco jste žili v Austrálii se započítávají jako součást vašeho pobytu v Austrálii.

Pokud jste nikdy nežili v Austrálii, nemůže vám být australský starobní důchod vyplácen.

Částka důchodu, která vám bude vyplácena bude záležet na tom, jak dlouho jste žili v Austrálii od 16 let do důchodového věku.

Částka důchodu také obvykle záleží na vašem (a vašeho partnera/ky) příjmu a majetku.

O starobní důchod byste si měli požádat, pokud:

- jste starší než je věk nároku na starobní důchod (viz tabulka dole), **A**
- žili jste v Austrálii více než 10 let, **NEBO**
- období kdy jste žili v Austrálii a období kdy jste přispívali do českého systému důchodového pojištění dá dohromady více než 10 let.

Poznámka: Pokud musíte přičíst české doby pojištění, abyste splnili 10-letý požadavek, musíte mít minimálně 12 měsíců australské doby bydlení od 16 let do důchodového věku (viz tabulka dole), abyste získali nárok.

Důchodový věk a pravidla podání žádosti

Svou žádost o starobní důchod si můžete podat až 13 týdnů před dosažením důchodového věku.

Žádost podaná více než 13 týdnů před dosažením důchodového věku nesplňuje požadavky australské legislativy a bude třeba podat novou žádost.

U MUŽŮ je minimální věk pro nárok na australský starobní důchod:

| Datum narození | Důchodový věk | Věk, kdy může být žádost nejdříve podána |
|---------------------------------------|-----------------|------------------------------------------|
| Před 1. červencem 1952 | 65 let | 64 let 9 měsíců |
| 1. červenec 1952 až 31. prosinec 1953 | 65 let 6 měsíců | 65 let 3 měsíců |
| 1. leden 1954 až 30. červen 1955 | 66 let | 65 let 9 měsíců |
| 1. červenec 1955 až 31. prosinec 1956 | 66 let 6 měsíců | 66 let 3 měsíců |
| 1. leden 1957 nebo později | 67 let | 66 let 9 měsíců |

U ŽEN je minimální věk pro nárok na australský starobní důchod:

| Datum narození | Důchodový věk | Věk, kdy může být žádost nejdříve podána |
|---------------------------------------|-----------------------------|------------------------------------------|
| Před 1. lednem 1946 | Jste v důchodovém věku nyní | Podajte okamžitě |
| 1. leden 1946 až 30. červen 1947 | 64 let | 63 let 9 měsíců |
| 1. červenec 1947 až 31. prosinec 1948 | 64 let 6 měsíců | 64 let 3 měsíce |
| 1. leden 1949 až 30. červen 1952 | 65 let | 64 let 9 měsíců |
| 1. červenec 1952 až 31. prosinec 1953 | 65 let 6 měsíců | 65 let 3 měsíce |
| 1. leden 1954 až 30. červen 1955 | 66 let | 65 let 9 měsíců |
| 1. červenec 1955 až 31. prosinec 1956 | 66 let 6 měsíců | 66 let 3 měsíce |
| 1. leden 1957 nebo později | 67 let | 66 let 9 měsíců |

Informace jak žádat o australský starobní důchod

Co budete potřebovat

Při žádosti o australský starobní důchod budete muset prokázat svou totožnost. Pokud vy nebo váš/e partner/ka bydlíte v České republice, bude to učiněno regionální pobočkou České správy sociálního zabezpečení.

Pokud vy a nebo váš/e partner/ka nebydlíte v České republice nebo budete posílat žádost přímo na Centrelink a nepošlete ji na Českou správu sociálního zabezpečení, musíte dodat doklady prokazující vaše narození v Austrálii (např. australský rodný list) NEBO důkaz příjezdu do Austrálie (např. přístav a datumové razítko ve vašem pasu) a kterýkoliv z dokumentů na níže uvedeném seznamu, aby jejich součet dosáhl 100 bodů. (Tento seznam není kompletní, lze uznat jiné doklady.)

Originální dokumenty budou okopírovány a originály vám budou vráceny.

Poznámka: Pokud použijete dokumenty jako důkaz svého narození v Austrálii nebo jako důkaz vašeho příjezdu do Austrálie, nemůžete již stejné dokumenty použít pro získání 100 bodů.

| Australské doklady | Body |
|----------------------------------------------------------------|------|
| Pas (platný) | 70 |
| Doklad o občanství | 70 |
| Rodný list | 70 |
| Potvrzení o evidenci občanství | 70 |
| Vízum pro příjezd do Austrálie | 70 |
| Řidičský průkaz | 40 |
| Oddací list | 40 |
| Rozvodové doklady | 40 |
| Rodný list/listy kteréhokoliv z vašich dětí | 40 |
| Vysvědčení | 40 |
| Platební karta nebo výpisy | 40 |
| Dokumenty o půjčce | 40 |
| Potvrzení o změně jména | 40 |
| Účty na daň z nemovitosti | 20 |
| Finanční doklady (včetně akcií nebo výpisů z penzijního fondu) | 10 |
| Oznámení o daňovém výměru | 10 |

| Neaustralské doklady | Body |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Pas s razítkem příjezdu do Austrálie | 40 |
| Občanský průkaz | 20 |
| Jiné neaustralské doklady které odpovídají australským dokladům uvedeným shora (např. oddací list, rodný list, řidičský průkaz a pod.) | 20 |

Poznámka: Je možné použít maximálně 3 neaustralské doklady (kromě platného pasu).

Vaše práva

Myslíte-li si, že jsme učinili špatné rozhodnutí, spojte se s námi a my skutečnosti překontrolujeme a rozhodnutí vám vysvětlíme.

Pokud nebudete souhlasit ani nadále, můžete požádat aby se na to podíval Oprávněný revizní úředník (ARO). ARO je úředník, který nebyl ve vašem případě nijak angažován a, je-li rozhodnutí nesprávné, ARO jej může opravit. ARO vám může říci, jak se můžete odvolat k Odvolacímu soudu sociální správy (SSAT) pokud stále nesouhlasíte. Obojí, prověrka ARO a odvolání k SSAT jsou bezplatné. Pokud nepožádáte o revizi rozhodnutí do 13 týdnů, můžete dostat zpětnou platbu pouze od data, kdy jste si o to požádali.

Osobní informace jsou považovány za důvěrné a mohou být předány jen za zvláštních okolností, určených zákonem jen s vaším souhlasem. Pokud máte o své osobní informace starost, obraťte se na nás. Záležitost prověříme a řekneme vám o vašem právu vaše informace shlédnout a opravit. Pokud nejste ani nadále spokojen, můžete se spojit s **Privacy Commissioner (Komisařem pro soukromé záležitosti) na GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, Austrálie.**

Vaše povinnosti

Platba australského starobního důchodu je podmíněna prověrkou příjmu a majetku.

Většina příjmů ovlivní částku australského starobního důchodu, která vám může být vyplácena. Pokud dle prověrky příjmu nepřekročíte určitou částku příjmu, neovlivní to váš australský starobní důchod. Jste povinen nám říci o všech příjmech které máte a my určíme, jak to ovlivní částku vašeho australského starobního důchodu, kterou vám můžeme vyplácet.

Pokud dle prověrky majetku nepřesáhnete určitou hodnotu majetku, neovlivní to váš australský starobní důchod. Tak jako s příjmy, jste povinen nám říci o veškerém vašem majetku a my určíme, jak to ovlivní váš australský starobní důchod.

Příjem

Částka platby, kterou můžete od Centrelink dostávat, závisí na vašem (a vašeho partnera) celkovém příjmu.

Příjem zahrnuje peníze vyplácené ze zaměstnání a peníze o kterých se předpokládá, že pocházejí z vašich investic. Také zahrnuje peníze ze všech zdrojů uvnitř a mimo Austrálii. Můžete mít příjem až do určité hranice bez toho, že by vám byl australský starobní důchod zkrácen. Tyto příjmové hranice jsou známy jako “povolené příjmové hranice”. Pro další informace se obraťte prosím na Centrelink.

Příjem může zahrnovat:

- hrubý příjem z důchodů (před zdaněním a ostatními srážkami) např. starobní, invalidní, vdovský důchod, příspěvky na bydlení, přídavky k příjmu nebo další
- hrubý příjem vydělaný v zaměstnání (před zdaněním a ostatními srážkami)
- nájem (nebo stravné) vám vyplácený
- náhrady nebo platby za škody
- pojistné nahrazující příjem (osobní pojištění nehod a nemoci)
- výdělek z vyzvednutých peněz z penzijních nebo obnovitelných investic
- příjem z rozvrhnutých penzí a rozvrhnutých anuit
- příjem z bezodkladných anuit (včetně investic v zemi jiné než Austrálie)
- příjem z penzijních fondů
- příjem z doživotních práv
- odměny, spropitné, honoráře
- jiné platby od australských vládních orgánů (např. důchody od DVA [Ministerstvo pro záležitosti veteránů])
- jiné platby ze země, ve které žijete
- příjmy z kterékoliv jiné země
- příjmy z trustů
- příjmy z podnikání
- předpokládaný příjem – vychází se z předpokladu, že bankovní konta a ostatní finanční investice vydělávají určité množství příjmu bez ohledu na to, jaký příjem skutečně vydělávají – předpokládaný příjem může zahrnovat peníze z finančních investic jako:
 - bankovní konta
 - hotovost
 - termínované vklady
 - šeková konta
 - profesionálně spravované investice
 - burzovní akcie, cenné papíry, lhůtový obchod
 - půjčky a dlužní úpisy
 - akcie v neregistrovaných veřejných společnostech

Majetek

Částka platby kterou můžete od Centrelink dostávat bude záležet na celkové čisté hodnotě vašeho (a vašeho partnera) majetku (v nebo mimo Austrálii).

Výpočet australského starobního důchodu je komplikovanější, pokud máte podíl na farmě, obchodu, sdružení nebo vlastníte nemovitost jinou než dům, ve kterém bydlíte. V zásadě se jakýkoliv dluh, který na majetku máte, odčítá od hodnoty majetku.

Majetek může zahrnovat:

- auta
- lodě a karavany (ledaže v nich bydlíte)
- reality jiné než váš dům (např. prázdninové chaty, pozemky, farmy)
- některé peníze, které dostáváte z půjčky zajištěné proti vašemu domu (pokud jste je nepoužili na koupi vašeho domu)
- domácí nábytek
- šperky
- sbírky známek
- peníze v bance
- akcie, dluhopisy nebo obligace
- svěřené peníze nebo pojistné účty
- peníze v jiných finančních institucích
- peníze, které jste půjčili
- zlaté a jiné pruty

Majetek NEZAHHRNUJE:

- rodinný dům (t.j. dům ve kterém žijete a až do 2 hektarů obklopujícího pozemku – na stejné pozemkové listině jako dům – který je používán pro domácí účely).

Pokud jsou váš dům a připojený pozemek na jednotlivé pozemkové listině, větší než 2 hektary, celý majetek může být vyňat z majetkové prověrky. Abyste měli nárok:

- musíte být v důchodovém věku
- musíte mít nárok na starobní důchod, platby pro pečovatele nebo vojenský důchod (od Ministerstva pro záležitosti veteránů)
- důchod musí být splatný
- musíte mít dlouhodobou (20 let) nepřetržitou spojitost s pozemkem a bydlištěm, a
- musíte mít efektivní využití produktivního pozemku pro tvorbu příjmu, máte-li k tomu schopnost.

Pokud si nejste jist, co je do majetku zahrnuto, zkontrolujte si to prosím s Centrelink mezinárodní službou.

Hodnota vašeho majetku by měla být **TRŽNÍ HODNOTA**. To znamená peníze, které byste dostali, kdybyste majetek prodali, ale nezapočítávají se peníze, které stále na majetku dlužíte.

Používáme současnou tržní hodnotu, ne cenu náhrady nebo pojistnou cenu.

Po podání žádosti o australský důchod, nám musíte **do 28 dnů** sdělit, pokud nastane nebo může nastat některá z těchto skutečností. Můžete nám to sdělit písemně nebo telefonicky na **+61 3 6222 3455** nebo se s námi spojit e-mailem na **international.services@centrelink.gov.au** nebo faxem na **+61 3 6222 2799**.

Příjem

- pokud vy a/nebo váš partner/ka začnete dostávat důchod ze země jiné než Austrálie, nebo už nějaký dostáváte a on se zvyšuje, například ročními prověrkami
 - pokud vy a/nebo váš partner/ka si žádáte a nebo již dostáváte náhradu za pracovní úraz nebo nemoc
 - pokud vy a/nebo váš partner/ka začnete znovu pracovat nebo začnete vykonávat jakoukoli formu profese, řemesla, obchodu nebo podnikání
 - pokud vy a/nebo váš partner/ka dostáváte soukromou penzi nebo penzi z penzijního fondu, nebo se zvýší soukromá penze nebo penze z penzijního fondu, kterou již dostáváte
 - pokud vy a váš partner/ka začnete získávat finanční prostředky z nájmu, nebo se nájem, který dostáváte zvýší
 - pokud se váš a/nebo vašeho partnera kombinovaný příjem ze všech pramenů jiných než investice zvýší
 - pokud vy a/nebo váš partner/ka prodáte nebo koupíte akcie nebo profesionálně spravované investice
 - pokud vy a/nebo váš partner/ka obdržíte bonusové akcie.
-

Majetek

- pokud se váš a/nebo vašeho partnera/ky kombinovaný majetek jiný než finanční investice zvýší
 - pokud se váš a/nebo vašeho partnera/ky kombinované finanční investice zvýší o více než 1.000 AUD
 - pokud vy a/nebo váš partner/ka založíte nová konta
 - pokud vy a/nebo váš partner/ka darujete majetek nebo ho prodáte za méně než jeho hodnotu.
-

Jiné věci, které nám musíte říci

- pokud se vdáte/oženíte; jste nebo začnete být v registrovaném partnerství nebo de facto partnerském vztahu s opačným nebo stejným pohlavím; udobříte se s bývalým partnerem/kou; začnete s někým žít jako jejich partner/ka
- pokud se rozejdete se svým partnerem/kou
- pokud se rozvedete
- pokud váš partner/ka zemře
- pokud se vy a/nebo váš partner/ka přestěhujete do nebo z domova důchodců, ubytovny nebo důchodové vesničky
- pokud jste vy a/nebo váš partner/ka nebo na vás závislé děti/studenti obviněni z trestného činu a jsou ve vazbě nebo vyšetřovací vazbě, v psychiatrickém ústavu nebo ve vězení
- pokud vy a/nebo váš partner/ka prodáte, pronajmete nebo se zbavíte domu, ve kterém bydlíte
- pokud vy a/nebo váš partner/ka odejdete z domu na dobu delší než 12 měsíců
- pokud změníte adresu, měli byste nám to říci okamžitě. Je-li nám vrácena pošta protože nejste na poslední adrese, kterou jste nám dali, mohou být vaše platby zdrženy nebo zastaveny
- pokud vám platíme přímým vkladem, musíte nám dát vědět před uzavřením nebo změnou bankovního konta
- pokud se vy a/nebo váš partner/ka vrátíte do Austrálie, jelikož se vaše sazba pravděpodobně změní od data příjezdu
- musíte nám také říci, když vy a/nebo váš partner/ka opustíte zemi, ve které žijete, buď přechodně nebo trvale, protože váš australský důchod nemusí být nadále splatný.

Soukromí a vaše osobní informace

Osobní informace jsou chráněné zákonem, včetně *Zákona o soukromí z r. 1988*. Oprávnění tyto informace shromažďovat je zahrnuto v *Zákoně o sociálním zabezpečení (administrace) z r. 1999*.

Informace, které nám poskytnete v tomto formuláři, budou použity na vyhodnocení vašeho nároku na poskytnutí plateb a služeb tam, kde je příslušno, také třetím stranám. Tyto informace mohou být také použity za účelem zjištění nebo zamezení podvodného jednání a/nebo na zpětné získání přeplatků.

Centrelink může dát některé nebo všechny vaše informace Ministerstvu rodin, bydlení, veřejných služeb a domorodých záležitostí (FaHCSIA), Ministerstvu školství, práce a pracovních vztahů (DEEWR) a členům Sítě zaměstnání nebo dodavatelům služeb v zastoupení DEEWR.

Centrelink může sdělit omezené informace (například příjem a majetek) o vás jiným jednotlivcům, když vaše okolnosti ovlivňují jejich nárok na platby a služby.

Za účelem shromáždění příslušných emigračních záznamů sdělí Centrelink informace potřebné k vaší identifikaci, a kde je třeba sdělit i informace o vašem partnerovi a dítěti Ministerstvu pro emigraci a občanství.

Některé informace o vás mohou být použity za účelem průzkumu zákazníků vedeným Ministerstvem pro občanské služby, Centrelink, Ministersvem pro rodiny, bydlení, veřejných služeb a domorodých záležitostí (FaHCSIA), nebo průzkumným organizacím v jejich zastoupení. Účasti na zákaznickém průzkumu si velmi ceníme, ale kdybyste si nepřáli se zúčastnit, zavolejte prosím Centrelink mezinárodní služby nebo si přečtěte přehled údajů "*Průzkum trhu a vy*" za účelem dalších informací.

Centrelink může předat vaše informace dalším osobám nebo agenturám bez vašeho svolení za okolností, kde to požaduje nebo umožňuje zákon Společenství národů (Commonwealth). Například Centrelink obvykle předává některé nebo všechny informace o vás Australskému daňovému úřadu a Agentuře pro podporu dětí pro jejich použití. Informace jsou také porovnány s daty ostatních státních agentur, a v některých případech s orgány sociálního zabezpečení v zemích, se kterými má Austrálie mezinárodní dohodu o sociálním zabezpečení, aby bylo jisté, že dostáváte správný nárok.

Více informací můžete obdržet z přehledu údajů "*Vaše právo na soukromí*" na webové stránce Centrelink www.centrelink.gov.au nebo můžete volat Centrelink mezinárodní služby a požádat si o kopii.

Uschovejte si prosím tyto *Poznámky k žádosti o australský starobní důchod (ČÁST 1)*, stránky 1 až 20, pro příští potřebu.



Australian Government



Claim for Australian Age Pension

under the Agreement between Australia and the Czech Republic on Social Security

Žádost o australský starobní důchod

podle Smlouvy o sociálním zabezpečení mezi Austrálií a Českou republikou

OFFICE USE ONLY—Date of receipt
POUZE PRO ÚŘEDNÍ ÚČELY –
datum přijetí

Date stamp
Datové razítko

2

You / Vy

- 1 If Centrelink needs to contact you what is your preferred language?
Kdyby se s vámi Centrelink potřeboval spojit, jakému jazyku dáváte přednost?

1

2

- 2 Is your partner also claiming Australian Age Pension?
Žádá váš partner/ka také o australský starobní důchod?

No You must still answer all the questions about your partner.
Ne Musíte přesto zodpovědět všechny otázky o vašem partnerovi/partnerce.

Yes Go to next question
Ano Přejděte k další otázce

- 3 Is your partner using this form or a separate form for a claim or to provide their details?
Používá váš partner/ka tento nebo jiný formulář pro podání žádosti nebo pro poskytnutí svých údajů?

This form
Tento formulář

Separate form
Jiný formulář

Your partner / Váš partner/ka

If your partner is now deceased, please fill in 'Your partner' details at questions 4, 5, 6, 7, 12 and 19 ONLY.
Jestliže váš partner/ka zemřel/a, vyplňte prosím ve sloupci "Váš partner/ka" podrobnosti POUZE v otázkách 4, 5, 6, 7, 12 a 19.



CLK0AUS140CZ 1107

You / Vy

4 Your name

Vaše jméno

Mr Mrs Miss Ms Other
Pan Paní Slečna Paní Jiné

Family name

Příjmení

First given name

Křestní jméno

Second given name

Druhé křestní jméno

5 Have you ever used or been known by any other names (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?

Byl/a jste někdy znám/a pod nějakým jiným jménem (např. rodné jméno, jméno za svobodna, předchozí manželské jméno, domorodé nebo kmenové jméno, alias, adoptivní jméno, pěstounské jméno)?

No *Go to next question*
Ne *Přejděte k další otázce*

Yes *Give details below*
Ano *Poskytněte informace níže*

1 Other name
Jiné jméno

Type of name (e.g. name at birth)
Druh jména (např. rodné jméno)

2 Other name
Jiné jméno

Type of name (e.g. maiden name)
Druh jména (např. jméno za svobodna)

If you have more than 2 other names, attach a separate sheet with details.

Máte-li více než dvě jiná jména, přiložte samostatný arch s podrobnostmi.

Your partner / Váš partner/ka

Your name

Vaše jméno

Mr Mrs Miss Ms Other
Pan Paní Slečna Paní Jiné

Family name

Příjmení

First given name

Křestní jméno

Second given name

Druhé křestní jméno

Have you ever used or been known by any other names (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?

Byl/a jste někdy znám/a pod nějakým jiným jménem (např. rodné jméno, jméno za svobodna, předchozí manželské jméno, domorodé nebo kmenové jméno, alias, adoptivní jméno, pěstounské jméno)?

No *Go to next question*
Ne *Přejděte k další otázce*

Yes *Give details below*
Ano *Poskytněte informace níže*

1 Other name
Jiné jméno

Type of name (e.g. name at birth)
Druh jména (např. rodné jméno)

2 Other name
Jiné jméno

Type of name (e.g. maiden name)
Druh jména (např. jméno za svobodna)

If you have more than 2 other names, attach a separate sheet with details.

Máte-li více než dvě jiná jména, přiložte samostatný arch s podrobnostmi.

You / Vy

6 Your sex

Vaše pohlaví

Male

Mužské

Female

Ženské

7 Your date of birth

Vaše datum narození

Day/Den Month/Měsíc Year/Rok

/ /

8 Your permanent address

Vaše stálá adresa

Country
Země

9 Your postal address (if different to above)

Vaše poštovní adresa (pokud je jiná než výše)

Country
Země

Your partner / Váš partner/ka

Your sex

Vaše pohlaví

Male

Mužské

Female

Ženské

Your date of birth

Vaše datum narození

Day/Den Month/Měsíc Year/Rok

/ /

Your permanent address

Vaše stálá adresa

Country
Země

Your postal address (if different to above)

Vaše poštovní adresa (pokud je jiná než výše)

Country
Země

You / Vy

10 Your contact details

Kontaktní informace

It is important that you include the complete number (including country and area codes) as Centrelink may need to contact you on these numbers.

Je důležité, abyste uvedli celé číslo (včetně kódu země a oblasti) protože může být zapotřebí, aby se Centrelink s vámi mohl na těchto číslech spojit.

Home phone number

Telefonní číslo domů

Country () Area code ()
Země () Kód oblasti ()

Mobile phone number

Mobilní telefonní číslo

Work phone number

Telefonní číslo do práce

Country () Area code ()
Země () Kód oblasti ()

Fax number

Číslo faxu

Country () Area code ()
Země () Kód oblasti ()

Alternative phone number

Alternativní telefonní číslo

Country () Area code ()
Země () Kód oblasti ()

Email

E-mail

@

11 Are you currently receiving an Australian pension?

Pobíráte v současnosti australský důchod?

No Go to next question

Ne Přejděte k další otázce

Yes Give details below

Ano Poskytněte informace níže

What payment are you receiving?

Jakou platbu pobíráte?

Your Customer Reference Number (if known)

Vaše klientské jednací číslo (pokud je známo)

 - - -

Name payments are made in

Jméno, na které jsou platby vypláceny

► **Go to 13**
Jděte na 13

Your partner / Váš partner/ka

Your contact details

Kontaktní informace

It is important that you include the complete number (including country and area codes) as Centrelink may need to contact you on these numbers.

Je důležité, abyste uvedli celé číslo (včetně kódu země a oblasti) protože může být zapotřebí, aby se Centrelink s vámi mohl na těchto číslech spojit.

Home phone number

Telefonní číslo domů

Country () Area code ()
Země () Kód oblasti ()

Mobile phone number

Mobilní telefonní číslo

Work phone number

Telefonní číslo do práce

Country () Area code ()
Země () Kód oblasti ()

Fax number

Číslo faxu

Country () Area code ()
Země () Kód oblasti ()

Alternative phone number

Alternativní telefonní číslo

Country () Area code ()
Země () Kód oblasti ()

Email

E-mail

@

Are you currently receiving an Australian pension?

Pobíráte v současnosti australský důchod?

No Go to next question

Ne Přejděte k další otázce

Yes Give details below

Ano Poskytněte informace níže

What payment are you receiving?

Jakou platbu pobíráte?

Your Customer Reference Number (if known)

Vaše klientské jednací číslo (pokud je známo)

 - - -

Name payments are made in

Jméno, na které jsou platby vypláceny

► **Go to 13**
Jděte na 13

You / Vy

- 12** Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?
Žádali jste nebo jste obdrželi australský důchod nebo jinou dávku v posledních 10 letech?

No *Go to next question*
Ne *Přejděte k další otázce*

Yes *Give details below*
Ano *Poskytněte informace níže*

What payment did you last claim or receive?
O jakou platbu jste naposledy žádali nebo obdrželi?

Your Customer Reference Number (if known)
Vaše klientské jednací číslo (pokud je známo)

 - - -

Name payments was made in
Jméno, na které byly platby vypláceny

Your partner / Váš partner/ka

Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?
Žádali jste nebo jste obdrželi australský důchod nebo jinou dávku v posledních 10 letech?

No *Go to next question*
Ne *Přejděte k další otázce*

Yes *Give details below*
Ano *Poskytněte informace níže*

What payment did you last claim or receive?
O jakou platbu jste naposledy žádali nebo obdrželi?

Your Customer Reference Number (if known)
Vaše klientské jednací číslo (pokud je známo)

 - - -

Name payments was made in
Jméno, na které byly platby vypláceny

13 What is your **CURRENT** relationship status?
Jaký je váš **SOUČASNÝ** rodinný stav?

Please read this before answering the question

Přečtěte prosím před odpovědí na otázku

Centrelink recognises both opposite-sex and same-sex relationships. This includes de facto relationships and relationships registered under Australian state or territory law. If you and your same-sex partner have married or had your relationship registered outside Australia, please indicate your relationship as 'partnered' in the list below.

Select **ONE** option below that best describes your current relationship status.

Centrelink uznává oba partnerské vztahy, opačného pohlaví a stejného pohlaví. Toto zahrnuje de facto partnerský vztah a vztahy registrované podle australských státních nebo územních zákonů. Pokud jste byli vy a váš partner/ka stejného pohlaví oddáni nebo měli váš vztah registrovaný mimo Austrálii, uveďte prosím váš vztah jako "partnerský" v následujícím seznamu.

Zvolte **JEDNU** možnost, která nejlépe popisuje váš současný partnerský vztah.

Married

Ženatý/vdaná

Go to 14
Jděte na 14

Registered relationship

(opposite-sex or same-sex relationship registered under Australian state or territory laws)

Registrovaný vztah

(partnerský vztah opačného nebo stejného pohlaví registrovaný pod australskými státními nebo územními zákony)

Go to 14
Jděte na 14

Partnered

(living together in an opposite-sex or same-sex relationship, including de facto)

Partnerský

(žijící dohromady v partnerství opačného nebo stejného pohlaví, včetně de facto)

Go to 15
Jděte na 15

Separated

(previously lived with an opposite-sex or same-sex partner, including in a marriage, registered or de facto relationship)

Odloučený/á

(dříve žijící ve vztahu opačného nebo stejného pohlaví včetně manželského, registrovaného nebo de facto vztahu)

Go to 20
Jděte na 20

Divorced

Rozvedený/á

Go to 20
Jděte na 20

Widowed

(previously partnered with an opposite-sex or same-sex partner, including in a marriage, registered or de facto relationship)

Ovdovělý/á

(dřívější partnerství s partnerem opačného nebo stejného pohlaví, včetně manželského, registrovaného nebo de facto vztahu)

Go to 19
Jděte na 19

Never married or lived with a partner

**Nikdy neženat/neprovdána nebo
nežil/a s partnerem**

Go to 22
Jděte na 22

14 What is your date of marriage or relationship registration?
Datum vašeho sňatku nebo registrace vztahu?

Day/Den Month/Měsíc Year/Rok
/ /

Country where you married

Země, ve které jste se oženil/provdala

► **Go to 16**
Jděte na 16

15 When did you and your partner start living together as a couple?
Kdy jste vy a váš partner/ka začali společně žít jako pár?

Day/Den Month/Měsíc Year/Rok
/ /

16 Do you currently live in the same home as your partner?
Žijete současně ve stejném domě jako váš partner/ka?

No **Go to next question**
Ne **Přejděte k další otázce**

Yes **Go to 22**
Ano **Jděte na 22**

17 Why are you not living with your partner?
Proč nežijete se svým partnerem/kou?

Partner's illness

Partnerovo/čino
onemocnění

Your illness

Vaše onemocnění

Partner in prison

Partner/ka ve vězení

Partner's employment

Partnerovo/čino
zaměstnání

Other **Give details below**

Další **Poskytněte informace níže**

18 Period not living with your partner
Období, po které nežijete se svým partnerem/kou

From Day/Den Month/Měsíc Year/Rok
Od / /

To Day/Den Month/Měsíc Year/Rok
Do / /

OR **Go to 22**
NEBO Indefinite **Jděte na 22**
Na neurčito

- 19** Please give the following details about your deceased partner.
Uved'te prosím následující podrobnosti o vašem zemřelém partnerovi/ce.

| | | |
|-----------------------------------------------------------------|-------------|----------|
| Date of death Datum úmrtí | | |
| Day/Den | Month/Měsíc | Year/Rok |
| / | / | |
| Country where partner died Země, kde váš partner/ka zemřel/a | | |
| <input type="text"/> | | |
| ► Go to 24 Jděte na 24 | | |

- 20** Do you live in the same home as your former partner?
Žijete ve stejném domě jako váš bývalý/á partner/ka?

No
Ne
Yes
Ano

- 21** Please give the following details about your former partner.
Uved'te prosím následující podrobnosti o vašem bývalém partnerovi/ce.

| | | | | | |
|----------------------------------------------------------------|-------------|----------|----------------------------------------------------|-------------|----------|
| Full name Celé jméno | | | | | |
| <input type="text"/> | | | | | |
| Date of birth Datum narození | | | Date relationship ended Datum kdy vztah skončil | | |
| Day/Den | Month/Měsíc | Year/Rok | Day/Den | Month/Měsíc | Year/Rok |
| / | / | | / | / | |
| Current address (if known) Současná adresa (pokud je známa) | | | | | |
| <input type="text"/> | | | | | |
| <input type="text"/> | | | | | |
| <input type="text"/> | | | | | |
| Country Země | | | | | |
| <input type="text"/> | | | | | |
| ► Go to 24 Jděte na 24 | | | | | |

- 22** Do you give your partner permission to make enquiries on your behalf with Centrelink?
Dáváte vašemu partnerovi/ce povolení, aby za vás jednal s Centrelink?

No
Ne
Yes
Ano

- 23** Does your partner give permission for you to make enquiries on their behalf with Centrelink?
Dává váš partner/ka povolení, abyste za něj/ní jednal s Centrelink?

No
Ne
Yes
Ano

- 24** Do you live with anyone else, other than members of your family?
Žijete s někým jiným, kromě členů vaší rodiny?

No
Ne
Yes o
Ano

- 25** Do you (and/or your partner):
- own your own home,
 - have a life interest in your home, or
- are you (and/or your partner):

- buying your own home?
Vy (a váš partner/ka):
- vlastníte dům,
 - žijete ve vlastním domě,
- nebo (a/nebo váš partner/ka)
- požijete si vlastní bydlení?

No
Ne
Yes
Ano

- 26** Do you (and/or your partner) have any dependent children or students?
Máte vy a váš partner/ka nějaké nezletilé děti nebo studenty?


A dependent child is a young person under age 16 or a full-time student under age 22 who is in your care and has limited income. A young person cannot be dependent if they are not studying full-time or are earning income.
Nezletilé dítě je osoba mladší 16 let nebo student v denním/prezenčním studiu mladší 22 let, který/á žije ve s vámi ve společné domácnosti a má omezený příjem. Osoba nemůže být považována za nezletilou pokud nestuduje v denním/prezenčním studiu nebo má příjem z výdělečné činnosti.

No ► Go to next question
Ne Přejděte k další otázce

Yes ► Give details below
Ano Poskytněte informace níže

AND

A

 If any child is in full-time study, you should provide a statement from the educational institution confirming their enrolment
Pokud některé z dětí studuje v denním/prezenčním studiu, měli byste dodat potvrzení o studiu od vzdělávací instituce, kde jsou zapsáni

1 Child's name
Jméno dítěte

Date of birth
Datum narození

| | | |
|---------|-------------|----------|
| Day/Den | Month/Měsíc | Year/Rok |
| / | / | / |

Is the child in full-time study?
Studuje dítě v denním/prezenčním studiu?

No Yes
Ne Ano

Does the child live with you?
Žije dítě s vámi?

No Yes
Ne Ano

Has the child lived in Australia or been an Australian resident?
Žilo dítě v Austrálii nebo bylo australským občanem?

No Yes
Ne Ano

26 Continued
Pokračování

2 Child's name

Jméno dítěte

Date of birth
Datum narození

| | | |
|---------|-------------|----------|
| Day/Den | Month/Měsíc | Year/Rok |
| / | / | / |

Is the child in full-time study?
Studuje dítě v denním/prezenčním studiu?

No Yes
Ne Ano

Does the child live with you?
Žije dítě s vámi?

No Yes
Ne Ano

Has the child lived in Australia or been an Australian resident?
Žilo dítě v Austrálii nebo bylo australským občanem?

No Yes
Ne Ano

3 Child's name

Jméno dítěte

Date of birth
Datum narození

| | | |
|---------|-------------|----------|
| Day/Den | Month/Měsíc | Year/Rok |
| / | / | / |

Is the child in full-time study?
Studuje dítě v denním/prezenčním studiu?

No Yes
Ne Ano

Does the child live with you?
Žije dítě s vámi?

No Yes
Ne Ano

Has the child lived in Australia or been an Australian resident?
Žilo dítě v Austrálii nebo bylo australským občanem?

No Yes
Ne Ano

If you have more than 3 children, attach a separate sheet with details.

Máte-li více než 3 děti, přiložte samostatný arch s podrobnostmi.

Please read this before answering the following questions

Přečtěte prosím před odpovědí na následující otázky



To claim an Australian Age Pension, a period of permanent Australian residence must be proved.

'Permanent' means you lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

A list of suitable documents is shown in PART 1 for proof of identity and proof of residence in Australia. If you have no documents to confirm your residence in Australia a benefit may not be granted.

Please attach to your claim certified copies of any documents which verify your residence in Australia.

Pro žádost o australský starobní důchod musí být prokázáno období permanentní australské rezidence.

"Permanentní" znamená že jste žili v Austrálii dlouhodobě, a měli jste vízum s trvalým pobytem nebo jako australský občan. Dovolené v Austrálii se nezapočítávají. Dovolené nebo krátké výlety mimo Austrálii se započítávají jako část vašeho pobytu v Austrálii.

Seznam dokladů vhodných jako identifikační průkaz a průkaz o bydlišti v Austrálii je zahrnut v ČÁSTI 1. Pokud nemáte žádné dokumenty prokazující váš pobyt v Austrálii, platba vám nemusí být přiznána.

Přiložte prosím k vaší žádosti potvrzené kopie dokladů, které potvrzují váš pobyt v Austrálii.

You / Vy

27 What is your country of birth?

Ve které zemi jste se narodili?

28 What are your countries of citizenship or nationality?

Ve kterých zemích máte občanství nebo národnost?

Australia Date of grant

Austrálie Datum přiznání

| Day/Den | Month/Měsíc | Year/Rok |
|---------|-------------|----------|
| / | / | |

Other Please list all other countries where you have citizenship or nationality.

Ostatní Uved'te prosím všechny země, jejichž občanství nebo národnost máte.

Your partner / Váš partner/ka

What is your country of birth?

Ve které zemi jste se narodili?

What are your countries of citizenship or nationality?

Ve kterých zemích máte občanství nebo národnost?

Australia Date of grant

Austrálie Datum přiznání

| Day/Den | Month/Měsíc | Year/Rok |
|---------|-------------|----------|
| / | / | |

Other Please list all other countries where you have citizenship or nationality.

Ostatní Uved'te prosím všechny země, jejichž občanství nebo národnost máte.

You / Vy

29 Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Uvedte podrobnosti všech zemí (včetně Austrálie), kde jste od narození žili.

'Lived' means you lived permanently or long term in that country (don't include holidays or short trips).
"Žili" znamená žili v té zemi trvale nebo dlouhou dobu (nezahrnujte dovolené nebo krátké výlety).

1 Country of residence
Země pobytu

From
Od

To
Do

Day/Den Month/Měsíc Year/Rok
/ /

Day/Den Month/Měsíc Year/Rok
/ /

2 Country of residence
Země pobytu

From
Od

To
Do

Day/Den Month/Měsíc Year/Rok
/ /

Day/Den Month/Měsíc Year/Rok
/ /

3 Country of residence
Země pobytu

From
Od

To
Do

Day/Den Month/Měsíc Year/Rok
/ /

Day/Den Month/Měsíc Year/Rok
/ /

4 Country of residence
Země pobytu

From
Od

To
Do

Day/Den Month/Měsíc Year/Rok
/ /

Day/Den Month/Měsíc Year/Rok
/ /

5 Country of residence
Země pobytu

From
Od

To
Do

Day/Den Month/Měsíc Year/Rok
/ /

Day/Den Month/Měsíc Year/Rok
/ /

If you have lived in more than 5 countries, attach a separate sheet with details.
Pokud jste žili ve více než 5 zemích, přiložte samostatný arch s podrobnostmi.

Your partner / Váš partner/ka

Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Uvedte podrobnosti všech zemí (včetně Austrálie), kde jste od narození žili.

'Lived' means you lived permanently or long term in that country (don't include holidays or short trips).
"Žili" znamená žili v té zemi trvale nebo dlouhou dobu (nezahrnujte dovolené nebo krátké výlety).

1 Country of residence
Země pobytu

From
Od

To
Do

Day/Den Month/Měsíc Year/Rok
/ /

Day/Den Month/Měsíc Year/Rok
/ /

2 Country of residence
Země pobytu

From
Od

To
Do

Day/Den Month/Měsíc Year/Rok
/ /

Day/Den Month/Měsíc Year/Rok
/ /

3 Country of residence
Země pobytu

From
Od

To
Do

Day/Den Month/Měsíc Year/Rok
/ /

Day/Den Month/Měsíc Year/Rok
/ /

4 Country of residence
Země pobytu

From
Od

To
Do

Day/Den Month/Měsíc Year/Rok
/ /

Day/Den Month/Měsíc Year/Rok
/ /

5 Country of residence
Země pobytu

From
Od

To
Do

Day/Den Month/Měsíc Year/Rok
/ /

Day/Den Month/Měsíc Year/Rok
/ /

If you have lived in more than 5 countries, attach a separate sheet with details.
Pokud jste žili ve více než 5 zemích, přiložte samostatný arch s podrobnostmi.

You / Vy

- 30** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified at question 29, please provide the following details. Pro každý příjezd a odjezd z Austrálie identifikovaný v otázce 29, uveďte prosím následující podrobnosti.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia. Upřesněte, je-li možné, dokonce i když si můžete pamatovat jen rok, kdy jste poprvé přijeli do Austrálie.

| | |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 1 Arrival date Datum příjezdu | Ship or airline Loď nebo letecká společnost |
| Day/Den Month/Měsíc Year/Rok / / | |
| Place of arrival Místo příjezdu | |
| | |
| Visa details on arrival Podrobnosti příjezdního víza | |
| Visa sub-class Podtřída víza | Date visa granted Datum udělení víza |
| | Day/Den Month/Měsíc Year/Rok / / |
| Departure date Datum odjezdu | Ship or airline Loď nebo letecká společnost |
| Day/Den Month/Měsíc Year/Rok / / | |
| Place of departure Místo odjezdu | |
| | |

| | |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 2 Arrival date Datum příjezdu | Ship or airline Loď nebo letecká společnost |
| Day/Den Month/Měsíc Year/Rok / / | |
| Place of arrival Místo příjezdu | |
| | |
| Visa details on arrival Podrobnosti příjezdního víza | |
| Visa sub-class Podtřída víza | Date visa granted Datum udělení víza |
| | Day/Den Month/Měsíc Year/Rok / / |
| Departure date Datum odjezdu | Ship or airline Loď nebo letecká společnost |
| Day/Den Month/Měsíc Year/Rok / / | |
| Place of departure Místo odjezdu | |
| | |

If you require more space, attach a separate sheet with details. Pokud potřebujete víc místa, přiložte samostatnou stránku s podrobnostmi.

Your partner / Váš partner/ka

- For each of the arrivals in, and departures from Australia identified at question 29, please provide the following details. Pro každý příjezd a odjezd z Austrálie identifikovaný v otázce 29, uveďte prosím následující podrobnosti.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia. Upřesněte, je-li možné, dokonce i když si můžete pamatovat jen rok, kdy jste poprvé přijeli do Austrálie.

| | |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 1 Arrival date Datum příjezdu | Ship or airline Loď nebo letecká společnost |
| Day/Den Month/Měsíc Year/Rok / / | |
| Place of arrival Místo příjezdu | |
| | |
| Visa details on arrival Podrobnosti příjezdního víza | |
| Visa sub-class Podtřída víza | Date visa granted Datum udělení víza |
| | Day/Den Month/Měsíc Year/Rok / / |
| Departure date Datum odjezdu | Ship or airline Loď nebo letecká společnost |
| Day/Den Month/Měsíc Year/Rok / / | |
| Place of departure Místo odjezdu | |
| | |

| | |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 2 Arrival date Datum příjezdu | Ship or airline Loď nebo letecká společnost |
| Day/Den Month/Měsíc Year/Rok / / | |
| Place of arrival Místo příjezdu | |
| | |
| Visa details on arrival Podrobnosti příjezdního víza | |
| Visa sub-class Podtřída víza | Date visa granted Datum udělení víza |
| | Day/Den Month/Měsíc Year/Rok / / |
| Departure date Datum odjezdu | Ship or airline Loď nebo letecká společnost |
| Day/Den Month/Měsíc Year/Rok / / | |
| Place of departure Místo odjezdu | |
| | |

If you require more space, attach a separate sheet with details. Pokud potřebujete víc místa, přiložte samostatnou stránku s podrobnostmi.

You / Vy

- 31** If Centrelink is unable to verify your Australian residence Centrelink will need to contact people who knew you in Australia.

Pokud Centrelink nemůže ověřit váš australský pobyt, bude zapotřebí se spojit s lidmi, kteří vás v Austrálii znali.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia. Uvedte jména, adresy a telefonní čísla 3 lidí, kteří s vámi nejsou v partnerském vztahu, kteří současně žijí v Austrálii a mohou potvrdit váš pobyt v Austrálii.

| |
|---------------------------------------------------|
| 1 Full name Celé jméno |
| <input type="text"/> |
| Address Adresa |
| <input type="text"/> |
| <input type="text"/> |
| <input type="text"/> |
| Postcode Poštovní směrovací číslo |
| Contact phone number Kontaktní telefonní číslo |
| Area code () Kód oblasti |

| |
|---------------------------------------------------|
| 2 Full name Celé jméno |
| <input type="text"/> |
| Address Adresa |
| <input type="text"/> |
| <input type="text"/> |
| <input type="text"/> |
| Postcode Poštovní směrovací číslo |
| Contact phone number Kontaktní telefonní číslo |
| Area code () Kód oblasti |

| |
|---------------------------------------------------|
| 3 Full name Celé jméno |
| <input type="text"/> |
| Address Adresa |
| <input type="text"/> |
| <input type="text"/> |
| <input type="text"/> |
| Postcode Poštovní směrovací číslo |
| Contact phone number Kontaktní telefonní číslo |
| Area code () Kód oblasti |

Your partner / Váš partner/ka

If Centrelink is unable to verify your Australian residence Centrelink will need to contact people who knew you in Australia.

Pokud Centrelink nemůže ověřit váš australský pobyt, bude zapotřebí se spojit s lidmi, kteří vás v Austrálii znali.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia. Uvedte jména, adresy a telefonní čísla 3 lidí, kteří s vámi nejsou v partnerském vztahu, kteří současně žijí v Austrálii a mohou potvrdit váš pobyt v Austrálii.

| |
|---------------------------------------------------|
| 1 Full name Celé jméno |
| <input type="text"/> |
| Address Adresa |
| <input type="text"/> |
| <input type="text"/> |
| <input type="text"/> |
| Postcode Poštovní směrovací číslo |
| Contact phone number Kontaktní telefonní číslo |
| Area code () Kód oblasti |

| |
|---------------------------------------------------|
| 2 Full name Celé jméno |
| <input type="text"/> |
| Address Adresa |
| <input type="text"/> |
| <input type="text"/> |
| <input type="text"/> |
| Postcode Poštovní směrovací číslo |
| Contact phone number Kontaktní telefonní číslo |
| Area code () Kód oblasti |

| |
|---------------------------------------------------|
| 3 Full name Celé jméno |
| <input type="text"/> |
| Address Adresa |
| <input type="text"/> |
| <input type="text"/> |
| <input type="text"/> |
| Postcode Poštovní směrovací číslo |
| Contact phone number Kontaktní telefonní číslo |
| Area code () Kód oblasti |

You / Vy

32 Please read this before answering the question Přečtěte prosím toto před odpovědí na otázku

Centrelink requires your bank account details for paying your Australian Age Pension.

Payment will be issued directly to your bank account in the Czech Republic.

Please confirm with your bank, building society or financial institution that your account is capable of receiving Koruna direct deposits.

Centrelink potřebuje znát podrobnosti o vašem bankovním kontě, aby vám mohl vyplácet australský starobní důchod.

Platba bude poskytována přímo na vaše bankovní konto v České republice.

Ověřte si prosím u své banky, stavební spořitelny nebo finanční instituce, že vaše konto může přijímat přímé vklady v českých korunách.

Is your bank account capable of receiving Koruna direct deposit payments?

Může vaše bankovní konto přijímat přímé vklady v českých korunách?

No *If you are granted an Australian Age Pension you will have to open a suitable account before you can receive any payments.*

Pokud vám bude australský starobní důchod přiznán, budete muset založit vhodné konto dříve než budete moci obdržet jakoukoliv platbu.

Yes *Please give details on the next page. If you are not sure of the details please ask your bank to complete the details on the next page in BLOCK letters and in ink.*

Ano

Uvedte prosím podrobnosti na další stránce. Pokud si nejste podrobnostmi jisti, požádejte prosím svou banku, aby vám podrobnosti na další stránce vyplnila TISKACÍM písmem a inkoustem.

AND

A



*Please attach a copy of a bank statement or other document that shows your bank details including your account details and the name(s) of the account holder(s).
Přiložte prosím kopii vašeho bankovního výpisu nebo jiného dokladu, který uvádí podrobnosti o vašem bankovním kontě a jméno/a jeho držitele/ů.*

Your partner / Váš partner/ka

Please read this before answering the question Přečtěte prosím toto před odpovědí na otázku

Centrelink requires your bank account details for paying your Australian Age Pension.

Payment will be issued directly to your bank account in the Czech Republic.

Please confirm with your bank, building society or financial institution that your account is capable of receiving Koruna direct deposits.

Centrelink potřebuje znát podrobnosti o vašem bankovním kontě, aby vám mohl vyplácet australský starobní důchod.

Platba bude poskytována přímo na vaše bankovní konto v České republice.

Ověřte si prosím u své banky, stavební spořitelny nebo finanční instituce, že vaše konto může přijímat přímé vklady v českých korunách.

Is your bank account capable of receiving Koruna direct deposit payments?

Může vaše bankovní konto přijímat přímé vklady v českých korunách?

No *If you are granted an Australian Age Pension you will have to open a suitable account before you can receive any payments.*

Pokud vám bude australský starobní důchod přiznán, budete muset založit vhodné konto dříve než budete moci obdržet jakoukoliv platbu.

Yes *Please give details on the next page. If you are not sure of the details please ask your bank to complete the details on the next page in BLOCK letters and in ink.*

Ano

Uvedte prosím podrobnosti na další stránce. Pokud si nejste podrobnostmi jisti, požádejte prosím svou banku, aby vám podrobnosti na další stránce vyplnila TISKACÍM písmem a inkoustem.

AND

A



*Please attach a copy of a bank statement or other document that shows your bank details including your account details and the name(s) of the account holder(s).
Přiložte prosím kopii vašeho bankovního výpisu nebo jiného dokladu, který uvádí podrobnosti o vašem bankovním kontě a jméno/a jeho držitele/ů.*

You / Vy

32 *Continued* *Pokračování*

Name of bank

Write the full name of the bank, building society or other financial institution.

Jméno banky

Uveďte celý název banky, stavební spořitelny nebo finanční instituce.

Name of bank branch

Write the full name of the bank, building society or other financial institution branch.

Jméno pobočky

Uveďte celý název pobočky, stavební spořitelny nebo finanční instituce.

Address of bank branch

Adresa bankovní pobočky

Number/Street

Číslo/ulice

Town/City/Postcode

Obec/město/poštovní směrovací číslo

Country

Země

Bank Identifier Code (BIC)

Identifikační číslo banky (BIC)

IBAN (International Bank Account Number)

IBAN (mezinárodní číslo bankovního konta)

Name of account holder

Write the exact name(s) in which the account is held.

Jméno držitele konta

Napište přesné jméno/a na které/á je konto vedeno.

Your partner / Váš partner/ka

Continued *Pokračování*

Name of bank

Write the full name of the bank, building society or other financial institution.

Jméno banky

Uveďte celý název banky, stavební spořitelny nebo finanční instituce.

Name of bank branch

Write the full name of the bank, building society or other financial institution branch.

Jméno pobočky

Uveďte celý název pobočky, stavební spořitelny nebo finanční instituce.

Address of bank branch

Adresa bankovní pobočky

Number/Street

Číslo/ulice

Town/City/Postcode

Obec/město/poštovní směrovací číslo

Country

Země

Bank Identifier Code (BIC)

Identifikační číslo banky (BIC)

IBAN (International Bank Account Number)

IBAN (mezinárodní číslo bankovního konta)

Name of account holder

Write the exact name(s) in which the account is held.

Jméno držitele konta

Napište přesné jméno/a na které/á je konto vedeno.

Please read this before answering the following question

Přečtěte prosím toto před odpovědí na otázku

Completing this section allows a person to make enquires ONLY, not to change your personal details or receive payments from Centrelink. If you wish a person to receive payments or change your personal details on your behalf, you will have to complete an **Authorising a person or organisation to enquire or act on your behalf** form (SS313). This form can be downloaded from the Centrelink website, **www.centrelink.gov.au** or contact Centrelink International Services.

Vyplnění této části umožňuje jiné osobě POUZE se informovat, ne měnit vaše osobní údaje nebo dostávat platby od Centrelink. Pokud si přejete, aby jiná osoba za vás dostávala platby nebo měnila vaše osobní údaje, budete muset vyplnit formulář **Oprávnění osoby nebo organizace k jednání za vás (SS313)**. Tento formulář si můžete stáhnout z Centrelink website **www.centrelink.gov.au** nebo se spojte s Centrelink mezinárodní služby.

You / Vy

33 Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with Centrelink?

- You do not have to nominate a person to enquire.
- The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.
- You can change this arrangement at any time.

Přejete si určit nějakou osobu, aby za vás činila dotazy na Centrelink?

- Nemusíte určit osobu aby za vás činila dotazy.
- Osoba, kterou určíte, aby za vás činila dotazy může žít v Austrálii.
- Tuto domluvu můžete kdykoliv změnit.

No Go to next question
Ne Přejděte k další otázce

Yes Give details below
Ano Poskytněte informace níže

Person's full name
Celé jméno osoby

Person's date of birth
Datum narození osoby

| | | |
|---------|-------------|----------|
| Day/Den | Month/Měsíc | Year/Rok |
| / | / | |

Person's relationship to you
Vztah osoby k vám

Person's address
Adresa osoby

Country
Země

Person's contact phone number
Kontaktní telefonní číslo osoby

| | | | |
|-----------------|-----|--------------------------|-----|
| Country Země | () | Area code Kód oblasti | () |
|-----------------|-----|--------------------------|-----|

Your partner / Váš partner/ka

Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with Centrelink?

- You do not have to nominate a person to enquire.
- The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.
- You can change this arrangement at any time.

Přejete si určit nějakou osobu, aby za vás činila dotazy na Centrelink?

- Nemusíte určit osobu aby za vás činila dotazy.
- Osoba, kterou určíte, aby za vás činila dotazy může žít v Austrálii.
- Tuto domluvu můžete kdykoliv změnit.

No Go to next question
Ne Přejděte k další otázce

Yes Give details below
Ano Poskytněte informace níže

Person's full name
Celé jméno osoby

Person's date of birth
Datum narození osoby

| | | |
|---------|-------------|----------|
| Day/Den | Month/Měsíc | Year/Rok |
| / | / | |

Person's relationship to you
Vztah osoby k vám

Person's address
Adresa osoby

Country
Země

Person's contact phone number
Kontaktní telefonní číslo osoby

| | | | |
|-----------------|-----|--------------------------|-----|
| Country Země | () | Area code Kód oblasti | () |
|-----------------|-----|--------------------------|-----|

You / Vy

33 *Continued* *Pokračování*

Person's fax number
Faxové číslo jiné/třetí osoby

| | |
|-------------------------|----------------------------------|
| Country () Země () | Area code () Kód oblasti () |
|-------------------------|----------------------------------|

Person's email
E-mail osoby

| |
|---|
| @ |
|---|

Person's preferred language when dealing with Centrelink
Jazyk, který upřednostňuje jiná/třetí osoba pro jednání s Centrelink

| |
|--|
| |
|--|

Period of authorisation
Období oprávnění

- Indefinite *Go to next question*
Neomezeně *Přejděte k další otázce*
- Set period *Give details below*
Určité období *Poskytněte informace níže*

From
Od

| | | |
|---------|-------------|----------|
| Day/Den | Month/Měsíc | Year/Rok |
| / | / | |

To
Do

| | | |
|---------|-------------|----------|
| Day/Den | Month/Měsíc | Year/Rok |
| / | / | |

Your partner / Váš partner/ka

Continued *Pokračování*

Person's fax number
Faxové číslo jiné/třetí osoby

| | |
|-------------------------|----------------------------------|
| Country () Země () | Area code () Kód oblasti () |
|-------------------------|----------------------------------|

Person's email
E-mail osoby

| |
|---|
| @ |
|---|

Person's preferred language when dealing with Centrelink
Jazyk, který upřednostňuje jiná/třetí osoba pro jednání s Centrelink

| |
|--|
| |
|--|

Period of authorisation
Období oprávnění

- Indefinite *Go to next question*
Neomezeně *Přejděte k další otázce*
- Set period *Give details below*
Určité období *Poskytněte informace níže*

From
Od

| | | |
|---------|-------------|----------|
| Day/Den | Month/Měsíc | Year/Rok |
| / | / | |

To
Do

| | | |
|---------|-------------|----------|
| Day/Den | Month/Měsíc | Year/Rok |
| / | / | |

**34 Please read this before answering the following question.
Přečtěte prosím toto před odpovědí na otázku**

Age Pension (blind) may be paid if you are legally blind. For Centrelink purposes this means that your visual acuity:

- after correction by suitable lenses, is less than 6/60 on the Snellen Scale in both eyes, OR
- has a field of vision constricted to 10 degrees or less of arc around central fixation in the better eye irrespective of corrected visual acuity (equivalent to 1/100 white test object), OR
- has a combination of visual defects resulting in the same degree of visual impairment as that occurring in the above points.

Age Pension (blind) may be paid at a higher rate than Age Pension, depending on your circumstances.

Starobní důchod (slepecký) může být vyplácen, jen jste-li dle ustanovení zákona nevidomý/á. Pro účely Centrelink to znamená, že vaše schopnost vidění:

- je po úpravě vhodnými čočkami v obou očích menší než 60/60 na Snellenově stupnici, NEBO
- má pole vidění zúžené na 10 stupňů nebo méně oblouku kolem centrální fixace v lepším oku bez ohledu na upravenou schopnost vidění (rovná se 1/100 testu bílého předmětu), NEBO
- má kombinaci vad vidění se stejným výsledkem vady zraku jako ty ve výše uvedených bodech.

Starobní důchod (slepecký) může být vyplácen ve vyšší sazbě než starobní důchod v závislosti na vašich okolnostech.

Do you (and/or your partner) meet the definition of legal blindness as stated above?

Splňujete vy (a/nebo váš partner/ka) definici zákonné slepoty jak je uvedeno výše?

No **Go to next question**
Ne **Přejděte k další otázce**

Yes
Ano



Please attach an ophthalmologist report confirming that you (and/or your partner) meet the Australian definition of legal blindness as stated above.

Přiložte prosím zprávu očního lékaře potvrzující, že vy (a/nebo váš partner/ka) splňujete australskou definici zákonné slepoty, jak je uvedeno výše.

**35 Please read this before answering the following question.
Přečtěte prosím toto před odpovědí na otázku**

Australian Pension News is sent every six months to Centrelink customers living outside Australia.

It contains important Centrelink information and articles of interest to Australians living away from Australia. It is mailed to customers in April and October each year. Only one copy is sent per household.

Australské důchodové noviny jsou zákazníkům Centrelink žijícím mimo Austrálii zasílány každých šest měsíců.

Obsahují důležité informace od Centrelink a zajímavé články pro Australany žijící mimo Austrálii. Jsou zasílány každý rok v dubnu a říjnu. Do každé domácnosti se zasílá pouze jedna kopie.

What is your preferred language to receive *Australian Pension News*?

Australian Pension News is published in Arabic, Croatian, Dutch, English, German, Greek, Italian, Macedonian, Maltese, Polish, Portuguese, Serbian, Spanish and Turkish. V jakém jazyce si přejete dostávat *Australské důchodové noviny*?

Australské důchodové noviny jsou vydávány v arabštině, chorvatštině, dánštině, angličtině, němčině, řečtině, italštině, makedonštině, maltštině, polštině, portugalštině, srbštině, španělštině a turečtině.

36 Statement

I declare that:

- the information I have given on this form is correct.
- I have read and I understand the 'Your rights' and 'Your obligations' sections in PART 1 of this claim.

I authorise:

- Centrelink to make enquiries necessary to establish my correct entitlement to pension or allowance.
- the Czech Social Security Administration to release any information or evidence in its possession which relates or could relate to my application for pension.

I understand that:

- giving false or misleading information is a serious offence.

Prohlášení

Prohlašuji že:

- informace které jsem uvedl/a v tomto formuláři jsou správné.
- četl/a jsem části "Vaše práva" a "Vaše povinnosti" v ČÁSTI 1 této žádosti a rozumím jim.

Opravňuji:

- Centrelink aby učinil potřebné dotazy za účelem stanovení mých správných nároků na důchod nebo výplaty.
- Českou správu sociálního zabezpečení, aby poskytla informace nebo podklady které má v držení, které se vztahují nebo mohou vztahovat k mé žádosti o důchod.

Rozumím, že:

- uvádění mylných nebo falešných informací je vážný přestupek.

Your signature

Váš podpis



Date

Datum

| | | |
|---------|-------------|----------|
| Day/Den | Month/Měsíc | Year/Rok |
| / | / | |

Your partner's signature

Podpis vašeho partnera/ky



Date

Datum

| | | |
|---------|-------------|----------|
| Day/Den | Month/Měsíc | Year/Rok |
| / | / | |

1 Keep the Notes for claiming Australian Age Pension (PART 1) for your future reference.

2 Returning your form(s)

- Post your completed **Claim for Australian Age Pension form (PART 2)**, **Income and assets form (Mod (IA))** and any supporting documentation to a regional office of the Czech Social Administration (OSSZ) or to the Headquarters of the Czech Social Security Administration:

ČSSZ
Křížová 25
225 08 Praha 5
CZECH REPUBLIC

The Czech Social Security Administration will copy original documents and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim form, please ensure you keep the copy, not the original. The Czech Social Security Administration will forward PART 2, Mod (IA) and any supporting documentation to Centrelink International services in Australia.

OR

- Post PART 2, Mod (IA) and any supporting documentation to:

Centrelink International Services
GPO Box 273
Hobart TAS 7001
AUSTRALIA

If you send original documents Centrelink International Services will copy these and return the original documents to you.

While you can lodge your claim direct with Centrelink, lodging with the Czech Social Security Administration will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you need advice call Centrelink International Services on **+61 3 6222 3455**.

Ponechte si Poznámky pro žádost o australský starobní důchod (ČÁST 1) pro příští potřebu.

Vrácení formuláře/ů

- Pošlete vyplněný formulář **Žádost o australský starobní důchod (ČÁST 2)**, formulář **Příjem a majetek (MOD (IA))** a veškeré podpůrné dokumenty na regionální pobočku České správy sociálního zabezpečení (OSSZ) nebo na ústředí České správy sociálního zabezpečení:

ČSSZ
Křížová 25
225 08 Praha 5
CZECH REPUBLIC

Česká správa sociálního zabezpečení okopíruje originální doklady a vrátí vám je. Formulář žádosti nemusí být okopírován. Pokud jej okopírujete, ujistěte se prosím, že si ponecháte kopii, ne originál. Česká správa sociálního zabezpečení postoupí ČÁST 2 Mod (IA) a veškeré podpůrné dokumenty Centrelink mezinárodní službě v Austrálii.

NEBO

- Pošlete ČÁST 2, Mod (IA) a veškeré podpůrné doklady na:

Centrelink International Services
GPO Box 273
Hobart TAS 7001
AUSTRÁLIE

Pošlete-li Centrelink mezinárodní služby originální doklady, tyto budou okopírovány a originály vráceny.

I když můžete svojí žádost uplatnit prostřednictvím Centrelink, podání prostřednictvím České správy sociálního zabezpečení většinou usnadní a urychlí vyřízení vaší žádosti.

Potřebujete-li poradit, volejte Centrelink mezinárodní služby na **+61 3 6222 3455**.